



**Si**

3 pièces  
à lire,  
à jouer

**J'ÉTAIS  
GRAND  
4**

éditions THEATRALES II JEUNESSE

*Compagnie du Réfectoire*

SI J'ÉTAIS GRAND 4  
3 PIÈCES À LIRE, À JOUER

**DÉJÀ PUBLIÉ AUX ÉDITIONS THÉÂTRALES**

en coédition avec la Compagnie du Réfectoire  
dans le cadre des projets « Si j'étais grand » n<sup>os</sup> 1 à 5

**THÉÂTRE EN COURT 2 (3 pièces à lire, à jouer), 2007**

Françoise du Chaxel, *Comme des flèches vivantes*  
Suzanne Lebeau, *Frontière nord*  
Dominique Richard, *Une journée de Paul*

**THÉÂTRE EN COURT 3 (4 pièces à lire, à jouer), 2008**

Sylvain Levey, *Viktor Lamouche*  
Fabrice Melquiot, *Hyppolite*  
Françoise Pillet, *L'Avenir dans le vent*  
Karin Serres, *Le Jardin de personne*

**SI J'ÉTAIS GRAND (3 pièces à lire, à jouer), 2010**

Mike Kenny, *L'Oubliance*  
(traduit de l'anglais par Séverine Magois)  
Jean-Marie Piemme, *Presque stars*  
Karin Serres, *Le Terrain synthétique*

**SI J'ÉTAIS GRAND 2 (3 pièces à lire, à jouer), 2012**

Jean-Pierre Cannet, *L'Enfant de par là-bas*  
Bruno Castan, *La Glume*  
Philippe Dorin, *Deux Citrons*

**SI J'ÉTAIS GRAND 3 (2 pièces à lire, à jouer), 2014**

Daniel Keene, *La Promesse*  
(traduit de l'anglais par Séverine Magois)  
Sabryna Pierre, *Ballerines*

Dans le cadre du projet  
*Si j'étais grand n° 6*  
*Rêves et utopies d'une enfance d'aujourd'hui*

# SI J'ÉTAIS GRAND 4

3 PIÈCES À LIRE, À JOUER

*éditions* THEATRALES II JEUNESSE  
COMPAGNIE DU RÉFECTOIRE

## THEATRALES II JEUNESSE

Des langages, des histoires, des délires,  
cent façons de raconter le monde.

Des textes à lire, à dire, à écouter, à jouer.

UNE COLLECTION DIRIGÉE PAR PIERRE BANOS  
ET FRANÇOISE DU CHAXEL

© 2016, éditions Théâtrales,  
47, avenue Pasteur, 93100 Montreuil.

Image de couverture : Mathias Delfau

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse, modifiée par la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique intégrale ou partielle d'un des textes de ce recueil, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de la SACD. L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

ISBN : 978-2-84260-699-2 • ISSN : 1629-5129

## « SI J'ÉTAIS GRAND » FÊTE SES DIX ANS

En 2006, nous avons nourri un rêve un peu fou de rassembler des auteurs et des enfants acteurs autour d'un projet de création. Ainsi se déroulait la première édition de « Si j'étais grand ». Jamais nous n'aurions pensé que cette aventure se pérenniserait.

Dix années ont passé. Beaucoup de choses ont changé mais notre appétence pour ce projet, elle, reste immuable. Nous sommes particulièrement fiers d'en souffler les dix bougies cette saison.

Cet anniversaire, nous le partageons avec :

- 19 auteurs dramatiques qui ont accepté de répondre à nos commandes et de se plier aux contraintes d'un texte à jouer par des jeunes acteurs (enfants ou adolescents), expérimentés ou débutants ;
- 11 lieux d'accueil, théâtres, centres culturels ou CDN, qui ont fait le pari avec nous de défendre ces créations théâtrales singulières ;
- des institutions qui nous ont permis de trouver les moyens de renouveler ce travail et d'en faire une biennale attendue ;
- une maison d'édition toujours confiante et à nos côtés ;
- 145 jeunes âgés de 10 à 18 ans qui ont porté ces textes avec engagement et rigueur ;
- et tous les jeunes acteurs qui continuent à expérimenter ces œuvres dans les classes, ateliers de théâtre ou parcours de création.

Il y a deux ans, nous nous questionnions sur son devenir. Aujourd'hui, nous sommes ravis de cette nouvelle édition ; elle donne la parole à trois auteurs talentueux qui nous parlent tous d'engagement.

Gustave Akakpo nous livre avec *Au jeu de la vie* un texte uppercut où des jeunes gens se prêtent à un jeu troublant qui voile les frontières du réel et de la théâtralité.

Henri Bornstein, avec *Une histoire de Sylvain*, nous peint le portrait d'une jeunesse résistante et engagée à la recherche de sens et d'amour.

Quant à Catherine Verlaguet dans *Check-point Swan*, elle nous raconte avec une grande tendresse un groupe de jeunes sur un terrain vague en pleine mutation. On parle politique, on tente de s'aimer et on se construit un autre demain.

En ces temps bousculés et difficiles, nous fêtons ces dix années comme une petite victoire précieuse et fragile. Nous souhaitons courage et pugnacité à tous ceux qui portent des projets et des initiatives ambitieux en direction du jeune public !

**Adeline Dété et Patrick Ellouz**

Compagnie du Réfectoire (Bordeaux)

**[www.compagnie-du-refectoire.com](http://www.compagnie-du-refectoire.com)**

*Nous dédions cette édition à Marie Garcia, jeune interprète du Terrain synthétique de Karin Serres qui nous a quittés en ce début d'année...*

## **UN PROJET EN PARTENARIAT AVEC :**

Cette dixième édition du projet « Si j'étais grand » imaginé par la Compagnie du Réfectoire n'aurait pas été possible sans l'engagement d'institutions et de partenaires audacieux qui partagent avec cette compagnie une constante interrogation sur le devenir des textes dramatiques :

- le Centre culturel Simone-Signoret - Ville de Canéjan (33) ;
- la Ville de Cestas (33) ;
- l'Institut départemental de développement artistique et culturel de Gironde (Iddac, 33) ;
- le TNBA - Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine ;
- la Maison Théâtre / Strasbourg.



Gustave Akakpo

## AU JEU DE LA VIE

« C'est peut-être la peur, qui effrite mon âme,  
Cette crainte qu'en ma fleur, mes pétales ne se fanent.  
Est-ce déjà le moment, de libérer mes graines,  
Si prématurément, pour que d'autres les reprennent. »

**Boby**, jeune hacktiviste emprisonné

PERSONNAGES :

**UN GROUPE D'ENFANTS, D'ADOLESCENT-ES ET D'ANGES**

Le lieu n'est pas défini. Cela peut être un plateau nu et/ou divers endroits du quotidien à imaginer suivant les scènes.

## 1.

- Le jeu a commencé
- Quel jeu
- Comment ça quel jeu
- Pourquoi t'as dit « Le jeu a commencé »
- Bah je lis ce qui est écrit et je te fais remarquer que toi aussi et même ce que je dis là aussi est écrit
- Alors est-ce qu'on passera notre temps à ne dire que des choses écrites
- J'ai bien l'impression
- C'est pas du jeu
- C'est affreux
- Horrible
- Nous ne sommes donc pas libres de nous exprimer
- Non tout est écrit
- Par qui
- Dieu
- Je crois pas en Dieu

- Ça aussi c'est
- Écrit j'ai vu je sais lire
- Dieu existe
- T'en parles comme si tu l'avais déjà vu
- Je l'ai vu ouais
- Ah ouais Et il ressemble à quoi
- Il est noir il a une coupe afro ou tresses nattes dreadlocks ou crâne rasé selon son humeur
- N'importe quoi
- Et pourquoi pas
- Et c'est quoi la suite À qui le tour
- Je lis
- «Bonjour à tous et bienvenue au Jeu de la vie  
À votre camarade – c'est-à-dire moi – qui se fait malgré lui porte-parole de mon bonjour  
Merci de se prêter au jeu  
Passons à la première règle
- Règle 1  
Distribuez-vous la parole car la parole est un pipi qui se coupe  
Nous dit Sony»
- J'ai le smartphone Sony

- « Non Sony le poète Manifestement certains ici ne connaissent pas Sony Bravo Ça fait du bien de mesurer l'étendue de son ignorance Heureux les ignorants car ils peuvent toujours apprendre Chers tous faites-moi l'immense plaisir de vous introduire Sony Labou Tansi Sony qui êtes-vous

*“Sony Labou Tansi Métier homme Fonction révolté Nationalité afro-humaine \*”*

Poète philosophe visionnaire Sony est un fleuve qui charrie des pensées fortes et belles bouscule les idées reçues avec son ventre sa chair et ses idées Sony pouvez-vous nous parler de

*“L'Europe et l'Afrique*

*L'une tient dans ses mains la vérité l'autre l'avenir on ne peut plus être*

*'L'autre'*

*On n'a même pas intérêt*

*Le problème reste*

*Comment gérer la différence*

*Au meilleur profit de l'homme*

*Nous avons apprivoisé l'atome*

*Cela s'appelle technologie*

*Comment apprivoiser la bête en nous Et qui s'appelle survie*

---

\* *La Chair et l'Idée. Sony Labou Tansi en scène(s)*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2015.

Henri Bornstein

**UNE HISTOIRE  
DE SYLVAIN**

## PERSONNAGES :

**SYLVAIN**

**RÉMI**

**CÉLINE**

**LEÏLA**

**BERNI**

**MURIEL**

**CAMILLE**

**ÉMILIE**

**AGATHE**

**ROSE** (jouée par Céline ou une autre fille)

**LA VIEILLE FEMME** (jouée par l'une des filles)

## Partie I – « C’est dimanche au Paradis »

*C’est dimanche. Le lieu s’appelle Le Paradis.  
Des jeunes mangent et boivent sous un pin parasol.  
Ils ont tous un portable à la main et s’absentent  
parfois pour envoyer un SMS.*

*Camille tient une petite radio collée contre son  
oreille. On entend Jeune et con de Damien Saez.*

SYLVAIN.- C’est bizarre, le dimanche.

RÉMI.- Juste après le samedi.

CÉLINE.- Juste avant le lundi.

Tu veux bien me donner un bout de pain, Rémi ?

RÉMI.- Avec plaisir, Céline !

SYLVAIN.- C’est bizarre, le lundi.

RÉMI.- Tu dis ça parce que c’est le jour du cours  
d’histoire.

SYLVAIN.- Des histoires, on en a de bien meilleures, le  
dimanche, ici, au Paradis !

RÉMI.- Tu l’as dit.

CÉLINE.- C’est vrai ! Ce pin nous inspire.

SYLVAIN.- Pas besoin d’en faire un plat de l’Histoire  
avec un grand « H ».

La guerre, la Résistance, la collaboration.



CÉLINE.- Il n'en parle pas trop de la collaboration, le prof.

SYLVAIN.- Moi, je sais ce que c'est!  
Le père n'en a jamais rien dit. La mère, elle, m'en a parlé.

CÉLINE.- Ton arrière-grand-père était collabo ?

SYLVAIN.- L'un de mes arrière-grand-pères paternels... pas qu'un peu.

CÉLINE.- Le mien a fait de la résistance.

SYLVAIN.- La grand-mère de ma mère a fait de la résistance, elle aussi. Elle avait dix-neuf ans.  
Tous les jours de la semaine. Même le dimanche.

CÉLINE.- Pendant la guerre, c'était des jours comme les autres, Sylvain!

RÉMI.- T'as raison.  
Et pour demain... on fait quoi ?

CÉLINE.- Le devoir de français!  
*Sylvain, rêveur, lève la tête vers le pin parasol.*

Ça ne va pas, Sylvain ? T'as le cafard !

RÉMI.- Pourquoi tu regardes le pin parapluie ?

CÉLINE.- Parasol, pas parapluie !

RÉMI.- Ça va ! Paradis !

C'est sûrement à cause de son père.

SYLVAIN.- Pourquoi il m'empêche de voir Rose ?

CÉLINE.- Allez, Sylvain ! Pense à autre chose.

LEÏLA.- (*parlant de Sylvain*) Laisse-le, Céline.

SYLVAIN.- Fais-moi passer une bière, tu veux, Céline.

CÉLINE.- Et une petite bière pour Sylvain, une !

BERNI.- Ça va lui remettre les idées en place...

MURIEL.- Arrête de boire, Sylvain !

SYLVAIN.- Je veux bien encore un bout de pain avec...  
une rondelle de saucisson. S'il te plaît.

BERNI.- Tiens !

*Un temps. On entend le refrain de la chanson de Saez venant de la radio de Camille.*

SYLVAIN.- (*à Muriel*) Tu l'appelles comment, ton père ?

MURIEL.- Papa.

SYLVAIN.- C'est pas un prénom, papa !  
Pourquoi tu ne l'appelles pas par son prénom ?

MURIEL.- Je sais pas.

SYLVAIN.- Mon père...

Catherine Verlaguet

# CHECK-POINT SWAN

## PERSONNAGES :

**CLEM**

**NOUR**

**ANITA**

**ALDO**

**INÈS**, la grande sœur de Nour

**PERRY**

**LE CHŒUR**

Nous sommes dans une petite ville.

Il y a des rues, et un parc. Dans le parc, il y a un lac avec des cygnes et des canards dessus. Il n'y a pas de jeux, pas de skatepark... seulement de l'herbe qui ne sert à rien, des chemins, et le lac.

Inès, elle, s'entraîne pour sa future carrière politique. Elle s'adresse au public comme si elle était devant un conseil municipal.

*Rue.*

*Sortie de cours.*

CLEM.- Hé! Nour! Tu viens au parc?

NOUR.- Non.

CLEM.- Tu rentres chez toi?

NOUR.- Non.

CLEM.- Tu fais quoi, là, les baskets collées par terre?

NOUR.- J'attends.

CLEM.- T'attends quoi?

NOUR.- Que le ciel devienne rose!

CLEM.- Allez! Dis-moi!

NOUR.- Pas tes torchons, ni tes serviettes.

CLEM.- T'attends Aldo, c'est ça?

NOUR.- Ça.

CLEM.- Je l'attends avec toi ?

NOUR.- Je préfère pas.

*Clem est vexée. Nour tient bon et prend une grande inspiration. Clem s'éloigne.*

*Aldo, cartable sur le dos, marche en ligne droite en regardant par terre.*

ANITA.- Hé! Aldo!

ALDO.- Quoi ?

ANITA.- Questuf? Où tu vas? Tu viens pas ?

ALDO.- Je rentre chez moi surveiller tu sais quoi.

ANITA.- Surveiller je sais qui, oui!

ALDO.- Ça.

ANITA.- Courage! Je passe au parc! Après je suis chez moi si t'as besoin!

*On retrouve Nour, qui attend toujours Aldo.*

*Aldo marche toujours sur sa ligne droite. Il passe devant Nour sans la calculer.*

NOUR.- Aldo! Attends!

*Aldo s'arrête.*

Ça va, ta mère ?

ALDO.- Qu'est-ce que ça t'intéresse le ciboulot ?

**NOUR.-** Hier soir, elle a encore crié.

**ALDO.-** Je sais, et tu le sais. Tout le quartier le sait. C'est pour ça que tu m'arrêtes? Ça que tu veux me dire?

**NOUR.-** Non. Je m'inquiète pour toi.

**ALDO.-** Ma mère, ça va.

**NOUR.-** Et toi?

**ALDO.-** Plus un cerveau qu'elle a!

**NOUR.-** Elle ne se rend plus compte. Elle est... comme un animal blessé.

**ALDO.-** C'est un vortex, ma mère. Elle avale la réalité. Trou noir! Bang! T'existes plus.

**NOUR.-** Toi aussi, elle t'a avalé?

**ALDO.-** Des fois, me prend pour un cambrioleur, me chasse de la maison à coups de n'importe quoi qu'elle trouve. Et d'autres fois, me prend pour le présentateur qu'elle adore à la télé et alors là, se sent bien honorée que je lui rende visite! M'accueille comme un vrai roi! Mais qu'elle a un fils, ça, elle l'a vortexisé.

**NOUR.-** Tu veux venir chez moi?

**ALDO.-** Merci, non, ça va.

Ces trois pièces courtes à lire et à jouer par les adolescents ont été commandées par la Compagnie du Réfectoire de Bordeaux et la Maison Théâtre / Strasbourg. Les trois auteurs évoquent l'enfance d'aujourd'hui par des textes très différents dans leurs couleurs et leurs paroles.

Dans *Au jeu de la vie* de Gustave Akakpo, des jeunes gens évoquent leur existence, faite d'espoir, de luttes, de rêves, de racines, de questions... et réfléchissent au goût de la vie aujourd'hui.

Dans *Une histoire de Sylvain* d'Henri Bornstein, des adolescents et adolescentes évoquent l'histoire pour faire des ponts avec le présent et se demandent ce que signifie résister en 2016.

*Check-point Swan* de Catherine Verlaquet met en scène une bande d'ados qui tuent le temps en balançant des cailloux sur des cygnes. Ce qui en horrifie certains. Ce jeu est-il un signe de désœuvrement ou une parabole ?

Retrouvez nos carnets  
artistiques et pédagogiques  
sur [www.ljeu.fr](http://www.ljeu.fr)



9 782842 606992  
[www.editionstheatrales.fr](http://www.editionstheatrales.fr)

éditions THEATRALES II JEUNESSE

9,90 € | ISBN : 978-2-84260-699-2

pour un groupe d'une dizaine d'acteurs en herbe ou plus